

**ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫНЫҢ БІЛІМ ЖӘНЕ ҒЫЛЫМ МИНИСТРЛІГІ
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН
MINISTRY OF EDUCATION AND SCIENCE OF THE REPUBLIC OF KAZAKHSTAN**

**ҚАЗАҚ МЕМЛЕКЕТТІК ҚЫЗДАР ПЕДАГОГИКАЛЫҚ УНИВЕРСИТЕТІ
КАЗАХСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЖЕНСКИЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
KAZAKH STATE WOMEN'S TEACHER TRAINING UNIVERSITY**

**ҚАЗАҚ МЕМЛЕКЕТТІК ҚЫЗДАР ПЕДАГОГИКАЛЫҚ УНИВЕРСИТЕТІНІҢ 70
ЖЫЛДЫҚ МЕРЕЙТОЙЫНА ОРАЙ МАГИСТРАНТТАР МЕН СТУДЕНТТЕРГЕ
АРНАЛҒАН «ҚАЗАҚСТАННЫҢ ПОЛИМӘДЕНИ КЕҢІСТІГІНДЕГІ ТІЛДІК ТҮЛҒА»
АТТЫ ХАЛЫҚАРАЛЫҚ ҒЫЛЫМИ-ТЕОРИЯЛЫҚ КОНФЕРЕНЦИЯСЫНЫҢ
МАТЕРИАЛДАРЫ
28 қараша, 2013 жыл**

**МАТЕРИАЛЫ
МЕЖДУНАРОДНОЙ НАУЧНО-ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ
МАГИСТРАНТОВ И СТУДЕНТОВ «ЯЗЫКОВАЯ ЛИЧНОСТЬ В
ПОЛИКУЛЬТУРНОМ ПРОСТРАНСТВЕ КАЗАХСТАНА»,
ПОСВЯЩЕННОЙ 70-ЛЕТИЮ КАЗАХСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ЖЕНСКОГО
ПЕДАГОГИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА
28 ноября, 2013 год**

**MATERIALS
OF INTERNATIONAL SCIENTIFIC-THEORETICAL CONFERENCE OF
UNDERGRADUATES AND STUDENTS "THE LANGUAGE PERSONALITY IN THE
POLY CULTURAL SPACE OF KAZAKHSTAN",
DEVOTED TO THE 70 ANNIVERSARY OF THE KAZAKH STATE WOMEN'S
TEACHER TRAINING UNIVERSITY
November 28, 2013 year**

УДК 378
ББК 74.58
К 18

Главный редактор:

Нукетаева Д.Ж. – ректор Казахского государственного женского педагогического университета

Редакционная коллегия:

Алиев Б.А. – первый проректор Казахского государственного женского педагогического университета

Ерназарова Г.И. – начальник управления науки и международных связей

Сатбекова А.А. – декан факультета казахской филологии и мировых языков

Базылова Б.К. – заведующая кафедрой русского языка и литературы

Кажигалиева Г.Ж. – к.филол.н., старший преподаватель

Саганаева А.А. – магистрант 2 курса специальности 6М012200 – Русский язык и литература в школах с нерусским языком обучения

Сьемщикова Т.Г. – магистрант 2 курса специальности 6М012200 – Русский язык и литература в школах с нерусским языком обучения

Аязова А.А. – магистрант 2 курса специальности 6М012200 – Русский язык и литература в школах с нерусским языком обучения

Ответственный редактор:

Нагиева А.Т. – магистрант 2 курса специальности 6М012200 – Русский язык и литература в школах с нерусским языком обучения

К18

Қазақстанның полимәдени кеңістігіндегі тілдік тұлға: Қазақ мемлекеттік қыздар педагогикалық университетінің 70 жылдық мерейтойына орай магистранттар мен студенттерге арналған ғылыми-теориялық конференцияның материалдары. **Языковая личность в поликультурном пространстве Казахстана:** материалы международной научно-теоретической конференции магистрантов и студентов, посвященной 70-летию Казахского государственного женского педагогического университета. **The language personality in the polycultural space of Kazakhstan:** materials of international scientific-theoretical conference of undergraduates and students, devoted to the 70 anniversary of the Kazakh state women's teacher training university. – Алматы: «Қыздар университеті» баспасы, 2013. – 427 б. – Қазақша, орысша, ағылшынша.

ISBN 978-601-224-472-4

В сборнике представлены материалы Международной научно-теоретической конференции «Языковая личность в поликультурном пространстве Казахстана», посвященной 70-летию Казахского государственного женского педагогического университета.

Материалы конференции освещают актуальные проблемы полиязычного образования и межкультурной коммуникации.

Тексты докладов конференции публикуются в авторской редакции. Ответственность за научное содержание несут авторы.

ISBN 978-601-224-472-4

УДК 378
ББК 74.58

Әдебиеттер

- Абаева С.Б. Қазақ тілі экспрессивтік стилистикасының негіздері («Основы экспрессивной стилистики казахского языка»). Диссертация на соискание ученой степени доктора филологических наук по специальности 10.02.02 – Казахский язык) <http://www.k321.ucoz.kz/load/0-0-0-524-20>
- Қазақ тілінің түсіндірме сөздігі. – Алматы: Дайк-пресс, 2008.
- Астар Әуезов энциклопедиясы. – Алматы: Атамұра, 2011.
- Аманжолов. Екі томдық шығармалар жинағы. Бірінші том. – Алматы: Тегри, 2001, – 344 б.

СЕМАНТИКА ВРЕМЕННОЙ ФОРМЫ БУДУЩЕГО ВРЕМЕНИ РУССКОГО ГЛАГОЛА

Меркибаев Т.

Докторант ИМиД КазНПУ им. Абая, г. Алматы

Научный руководитель: д.филол.н., профессор Кондубаева М.Р.

Мақалада орыс тілінің келер шағының компоненттері мен семантикасы қарастырылады.

Түйінді сөздер: келер шақтың компоненттері, модальды мағыналар, шақ адвербиалиясы

In the article consiolencol components and semantics of the future tence form of the Russian.

Keywords: components, future tence, modal means

Основное значение аналитического будущего времени – выражение действия, события, состояния в будущем, т.е. после момента речи или точки отсчёта [Бондарко 1964, с. 35; Русская грамматика 1980, с. 629; Современный русский язык 1964, с. 168; Современный русский язык 2001а, с. 244; Современный русский язык 2001б, с. 493; Русский язык. Энциклопедия 1997 с. 168; Шахматов 2001, с. 487; Шуваева 2005, с. 68 и др.]. Как пишет академик В.В. Виноградов: «Значение будущего времени развивается из представления об ожидаемом результате» [Виноградов 1986, с. 464].

Иногда из той предпосылки, что события в будущем невозможно верифицировать, делается вывод о том, что временной форме будущего времени свойственен модальный компонент, наряду с семой ирреальности действия. Свои доводы сторонники такой точки зрения подтверждают тем фактом, что «на месте «будущего» можно употребить другие глаголы, имеющие то фазовое, то модальное значение: *собираться, браться, хотеть* и т.д.» [Фичи Джусты 1997, с. 120]. В рамках данного диссертационного исследования мы считаем, что, во-первых, подобную замену нельзя считать синонимичной форме будущего времени, во-вторых, иногда она просто невозможна, а, в-третьих, слова с модальным значением способны функционировать и с другими временными формами, например, в высказываниях:

Да ведь ты жизни не будешь рад, когда приедешь к нему, это просто жидомор! (Н.В. Гоголь. Тарас Бульба).

Да ведь ты жизни не соберёшься рад, когда приедешь к нему, это просто жидомор!

Я буду мужа любить (А.Н. Островский. Гроза).

Я собираюсь мужа любить.

Я завтра принесу ему игрушечку... (А.П. Чехов. Три сестры).

Я собираюсь завтра принести ему игрушечку...

Он сначала хотел было отправить их одних (Н.В. Гоголь. Тарас Бульба).

На этом основании мы не можем принять точку зрения, согласно которой форма будущего времени русского языка обладает наряду с временным ещё и модальным компонентом. К тому же стоит добавить, что не стоит смешивать реальное и субъективное будущее: если реальное будущее действительно неизвестно, то про субъективное будущее этого сказать нельзя, иначе был бы невозможен так называемый «произвол писателя».

Отметим то обстоятельство, что, например, в сербском и хорватском языках модальный глагол «*сћоћи*» превратился в частицу с темпоральной функцией и потерял таким образом всякую связь с модальностью (такой же процесс наблюдается и в английском языке с глаголом *will*). В ряде других языков процесс грамматикализации начался с того, что фазовые и модальные глаголы были заменены другим, семантически более нейтральным глаголом – так и произошло в русском языке, где формант будущего времени, «буду» фактически является граммемой, а не модальным словом. Статус граммемы обусловлен и тем, что при таком глаголе можно составить будущее время при объединении с любым глаголом несовершенного вида [Фичи Джусты 1997, с. 120].

Итак, в данной работе, исходя из адвербиальной валентности формы будущего времени и из всего вышесказанного, мы принимаем, что форма будущего времени обладает лишь темпоральным

компонентом и не содержит модальной семы в составе грамматической семантики. В компонентной структуре семантики формы будущего времени русского языка момент соотнесения и момент события совпадают и следуют за моментом речи, что в виде формулы в системе Г. Рейхенбаха будет иметь вид:

S. R.E.

Семантика формы будущего времени отличается от семантики будущего-настоящего тем, что если в первом случае совпадают такие компоненты грамматического значения, как момент соотнесения и момент события, то во втором случае совпадают компоненты – момент соотнесения и момент речи, что обусловлено сочетательными потенциями данных временных форм. Из таблицы 2.3, приведенной выше, следует, что основное отличие формы будущего от формы настоящего-будущего заключается в том, что первая форма функционирует только лишь с адвербиалией «завтра», тогда как последняя форма более широко привлекает приглагольные лексемы в валентную связку – здесь возможны и «завтра», и «сию минуту». Данное обстоятельство даёт нам основания считать, что у формы будущего времени русского языка момент соотнесения не совпадает с моментом речи.

К подобному выводу склонялся, наряду с В.В. Виноградовым и С. Карцевским, также и А.В. Исаченко [Исаченко 1960, с. 444], который определял отношение между исследуемыми формами в рамках оппозиции признаков неразобщенности, который свойственен форме настоящего-будущего времени, и разобщенности, который присущ форме будущего времени, с моментом речи, т.е. форма аналитического будущего обозначает такое действие, которое совершается в будущем вне всякой временной связи с настоящим [Никитевич 1962, с. 208].

Если в примерах в форме настоящего-будущего времени говорящий хочет подчеркнуть, что действие уже началось (она уже беременна, она уже начала одеваться), то в предложениях с глаголом в форме будущего времени говорящий хочет подчеркнуть, что действие ещё не началось, что принципиально отличает грамматическую семантику данных временных форм русского глагола [Фичи Джусту 1997, с. 123]. Например, в реальных высказываниях на русском языке:

(12) *Завтра в это время я буду ехать в Пермь.*

(13) *Я приеду в Пермь в субботу. (PPP)*

В предложении (12) предполагается, что говорящий имеет твёрдые планы о своей поездке, а в высказывании (13) говорящий уже находится в дороге или купил билет в Пермь, следовательно, сам процесс поездки уже начался, даже если человек еще не в поезде. В данных случаях можно говорить о симметричности глаголов совершенного и несовершенного видов: так, конструкция «будет + инфинитив несовершенного вида» относится к неактуальным действиям, не связанным с моментом речи. Форма презенса глагола совершенного вида связывает действие с моментом речи независимо от того, началось действие или не началось [Фичи Джусту 1997, с. 124]. Данную мысль можно выразить несколько иначе: если форма настоящего-будущего времени в русском языке способна обозначать некий интервал времени, следующий за точкой отсчёта и включающий её, то форма будущего – некий промежуток времени, который следует за точкой отсчёта, но не включает её [Никитина 1966, с. 101]. Продолжительность промежутка в том и другом случае в дискурсивной практике на русском языке обозначают адвербиалии времени.

Как и в случае с формой прошедшего времени, форма будущего времени способна передавать время относительно.

Однако, как и в предыдущих случаях, можно обнаружить грамматическую семантику нетипичного содержания. Так, в следующих примерах обнаруживается специфичная форма «добудущего времени» [Jespersen 1956, с. 257]:

(14) *Я приеду в Пермь к воскресенью.*

(15) *Я приеду в Пермь до того, как ты туда приедешь. (PPP)*

В предложениях (13), (14) в качестве точки соотнесения времен используются адвербиалии времени «к пятнице», «как ты туда приедешь», а событие происходит до момента соотнесения, но после момента речи.

Графически семантику такой нетипичной формы, содержащей компоненты грамматического значения добудущего времени, можно представить в виде формулы по системе Г. Рейхенбаха следующим образом:

S. E. R.

Момент события в такой грамматической конструкции предшествует моменту соотнесения, а акт высказывания предшествует моменту события. Для формы добудущего времени необходимо соотнесение или с событием, которое произойдёт в будущем, или с адвербиалией времени, которая

выражает момент соотношения. Таким образом, форма добудущего времени в русском языке служит для выражения действия, предшествующего другому действию, и имеет относительно законченный характер.

Естественно, что форма будущего времени способна описывать действие, которое произошло после другого действия в будущем, а значит, выступать в роли «послебудущего времени» [Там же]. Например, такие компоненты грамматической семантики времени присутствуют в высказываниях:

(16) *После того, как я приеду домой, я буду читать книгу. (PPP)*

В предложении (16) ситуация, описанная главным предложением «я буду читать книгу», произойдет после события, описанного в придаточном предложении «после того как я приеду домой», которое, являясь адвербиалией времени в данном контексте высказывания, выступает в качестве момента соотношения в системе Г. Рейхенбаха.

Семантика формы послебудущего времени имеет следующий вид:

S. R. E.

Момент события следует за моментом соотношения, а момент соотношения – за моментом высказывания. Для формы послебудущего времени также требуется соотношение или с событием, которое произойдет в будущем, или с адвербиалией времени, которая выражает момент соотношения. Из этого следует, что форма послебудущего времени в русском языке служит для выражения действия, события, состояния, следующего за другим действием, событием, состоянием в будущем, т.е. это своеобразный плюсквамперфект наоборот, направленный в другую сторону вектор временного протекания и свершения событий.

Форма будущего также способна выражать действие, событие, состояние, следующее за другим действием, событием, состоянием в прошлом, и такой компонент грамматической семантики также может найти своё место в системе граммем, связанных с идеей времени в русском языке. Обратимся к примеру из классической литературы:

(17) - *Спасибо тебе, батько! Молчал, молчал, долго молчал, да вот наконец и сказал. Недаром говорил, когда собирался в поход, что будешь пригоден казачеству: так и сделалось (Н.В. Гоголь. Тарас Бульба).*

В этом случае представлена семантика «послепрошедшего времени» [Jespersen 1956, с. 257], которая имеет следующий формульный вид:

R. E. S.

Поскольку предложение (17) используется в «плане речи» как реальное (как бы реальное в данной дискурсивной практике) высказывание в дискурсе, а не исторический или художественный нарратив, то в качестве момента речи выступает реальный момент говорения, в качестве момента соотношения – адвербиалия «когда собирался в поход», а момент события обозначается с помощью предложения «что будешь пригоден казачеству».

По свидетельству О. Есперсена нет ни одного языка, который обладал бы простой временной формой для выражения послепрошедшего времени. Обычно оно выражается глаголом со значением предназначения или долженствования [Есперсен 1958, с. 308], хотя О.И. Богомолова пишет, что во французском языке форма «future dans le passé – время относительное. Оно обозначает будущее по отношению к прошедшему» [Богомолова 1948, с. 275].

Итак, формы будущего и настоящего-будущего времени в любом случае сохраняют своё специфическое категориальное значение, несмотря на то, что они способны обозначать события как в прошлом (если быть более точным, то – с точки зрения прошлого), так и в будущем.

Таким образом, посредством специальных средств «прилаголизации» происходит актуализация времени в русском языке, при этом адвербиалии времени выражают характер определённости действия, события, состояния, являясь актуализаторами глагола (времени), локализуют и количественно определяют глагол (время) и могут обозначать момент речи, события или соотношения. Они участвуют в формировании смысла высказывания, поскольку с их помощью абстрактное значение предложения становится вполне осмысленным, однозначным.

Подчеркнем в заключение, что многие процессы, касающиеся актуализации грамматической семантики времени, пересекаются и перекрещиваются с процессами актуализации грамматической семантики аспектуальности, однако эта грамматическая семантика должна быть рассмотрена отдельно, прежде чем будет проведен полноценный синтез полученных результатов анализа обеих грамматических семантик.

Коробейникова Л.Я. ESP: о некоторых проблемах и поиске перевода.....	328
Косжанова С. Қазақ тілі экспрессивті стилистикасының ерекшеліктері.....	331
Меркибаев Т. Семантика временной формы будущего времени русского глагола.....	335
Нариман А. Мемлекеттік тілді оқытудың маңызы, тиімді жолдары.....	338
Нургазы Ж. Изучение экономической терминологии на занятиях русского языка в неязыковом вузе.....	340
Пазилова Б.А. Кредиттік оқыту жүйесі – болашақ кәсіби маманды оқытудың инновациялық технологиясы.....	343
Сергеева Л.Д. Error correction.....	345
Серикова Т.С. Проблемы интерференции в языке и речи.....	348
Табынбаева А.К. Обучение языковым дисциплинам – путь к гуманитаризации образования.....	350
Тиленова Г.К. О работе с биологическими терминами в школе.....	353
Тоқсамбаева А.О., Сиезбаева М.Д. М.М. Мағауиннің «Бір атаның балалары» хикаясын оқыту.....	357
Топантай Г.Б. Развитие познавательной активности обучающихся на уроках английского языка с помощью исследовательской деятельности.....	359
Турдиева С.З. Актуальные вопросы литературного образования учащихся.....	363
Турсынбаева И. Шет тілін оқытудағы жана технологиялардың қолданылуы.....	365
Хамитова Ж.Г. Понятие культуры в содержании обучения иностранному языку.....	367
Худайбердина Д.А. Психологические особенности овладения письменной речью на иностранном языке.....	370
Шәйкенова Б.Ш. Коммуникативті оқыту технологиясы негізінді оқушылардың сөйлеу тілін дамыту.....	372

4 секция / section

Мәдениаралық байланыс және аударма мәселелері Межкультурная коммуникация и проблемы перевода Intercultural communication and problems of translation

Абамуслимов Б.А. Национальная специфика комплимента и похвалы в русской и английской коммуникативных культурах.....	376
Акпарова А. Қазақ және ұйғыр мақал-мәтелдерінің құрылымдық ұқсастықтары мен өзгешеліктері.....	379
Алибаева А.Ж. Қазақ тіліндегі терминдердің аударылу жолы.....	381
Амантаева А.Н. Қазақ, орыс, ағылшын, неміс тілдеріндегі мақал-мәтелдердің мағыналық ұқсастығы және ерекшеліктеріндегі мәні.....	383
Әлбілекова С.Т. Медицина саласындағы ұлттық терминдерді қалыптастырудағы аударманың рөлі.....	387
Жанабаева А. Невербальные средства в межкультурной коммуникации.....	389
Жумашиева У. О национально-культурной специфике речевой деятельности в современной лингвистике.....	393
Жумсакбаев А. Наименование казахстанских газет как отражение социально-политических процессов.....	396
Имрамзиева С.Д. Понятие и формы межкультурной коммуникации.....	399
Кажигалиева Г.А., Айтакынова Ж. Об отражении русской и казахской лингвокультуры в пословицах.....	402
Канкеева А.Б. Аударманың лингвокогнитивтік аспектісі.....	406
Княжкова Г.Б., Тугельбаева А.Н. Lexical difficulties of transformation in translation.....	409
Мираматова М. Түркі халықтары тіліндегі тұрақты тіркестер жайында (қазақ және өзбек тілдері материалдары негізінде).....	412
Нарымбетова Ш.А. Проблемы перевода современной компьютерной терминологии.....	414
Сабазова А.Ж. Проблемы перевода международных терминов на казахский язык.....	418
Утетляева А. Прецедентные тексты в заголовках газет как способ межкультурной коммуникации.....	419